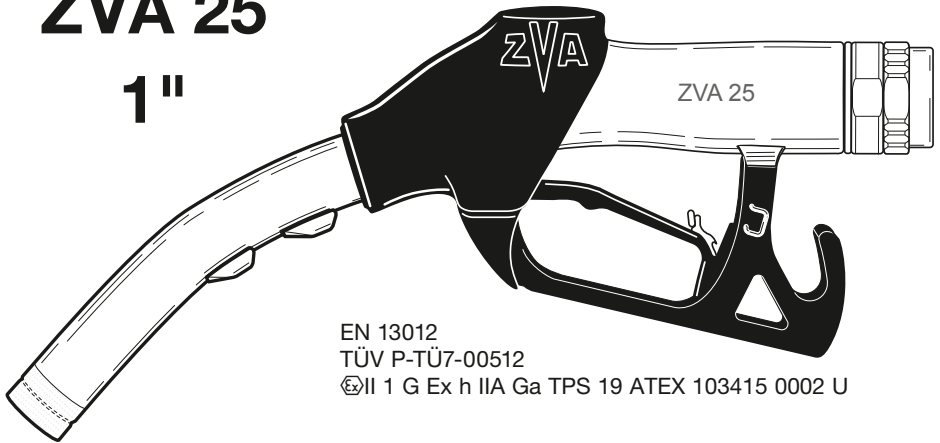


ZVA 25

1"



AUTOMATIK - ZAPFVENTIL ZVA 25

MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

deutsch

Seite 2

AUTOMATIC SAFETY NOZZLE ZVA 25

INSTALLATION AND OPERATING INFORMATION

english

page 4

ROBINET AUTOMATIQUE DE SECURITE ZVA 25

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'EMPLOI

français

page 6

PISTOLA AUTOMATICA DI SICUREZZA ZVA 25

MONTAGGIO E MANUTENZIONE

italiano

pagina 8

BOQUEREL AUTOMATICO DE SEGURIDAD ZVA 25

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE USO

español

página 10

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РАЗДАТОЧНЫЙ КРАН ZVA 25

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ И ПРИМЕНЕНИЮ

русский

стр. 12

PUESTA EN MARCHA

El **ZVA 25** es un boquerel de sistema de manguera llena con cierre automático para el repostamiento de combustible utilizado en aparatos surtidores. Prueba de presión de 0,5 hasta 3,5 bar, rango de temperatura de -20° C hasta +55° C (tipo LT de -40° C hasta +55° C).

El **ZVA 25** cumple con las normas de calibración europeas así como con el reglamento de seguridad según EN 13012. Homologación TÜV y certificado ATEX (categoría Ex II 1G) ver páginas 14-15. Antes de salir de fábrica cada boquerel se somete a una verificación en condiciones extremas y se le graba la marcación reglamentaria así como la fecha y el número de fabricación.

El **ZVA 25** se suministra en condiciones para ser conectado al racor de la manguera. Ventilar manguera y boquerel a través de apretar varias veces el gatillo (9) después del ensamblaje sobre la manguera y puesta en marcha de la bomba. Para ello apagar varias veces el boquerel con el tubo boca abajo. Después comprobar el funcionamiento por completo. Comprobar además:

Si el boquerel y la conexión entre el racor de manguera y el racor giratorio son estancos.

Si al colgar el boquerel en su alojamiento (portaboquerel del aparato surtidor) provoca el corte de suministro eléctrico al motor.

MANTENIMIENTO

Gracias al diseño del boquerel no es necesario engrasar las partes móviles del cierre automático, ya que éstas están bañadas por el combustible produciendo un efecto de autolimpieza y lubricación.

Control de seguridad: El estado exterior del boquerel tiene que ser vigilado regularmente. Hay que asegurarse que el boquerel está bien colgado en el portaboquerel. Comprobar de forma regular el corte automático así como la función de la válvula de bola (situar el boquerel en posición vertical).

EN CASO DE ANOMALIAS

CUANDO EL ZVA NO ABRE. La presión de la bomba no es suficiente para separar la clapeta (6) con su eje (7) de la válvula de corte de su asiento. Si no se puede aumentar la presión de la bomba, hay que desmontar el boquerel de la manguera de suministro y comprobar (actuando sobre el gatillo (9) que la clapeta de la válvula de corte se separa de su asiento.

CUANDO EL SISTEMA AUTOMATICO FALLA, el vacío para la activación del cierre automático no es lo suficientemente alto. Apretando el gatillo (9) del todo hay que comprobar si la bomba suministra suficiente combustible y si la malla filtrante (8) está limpia. Comprobar además si el caño del boquerel está suelto o el tapón de la membrana (5) flojo.

SI EL ZVA SE PARA SIEMPRE, en la mayoría de los casos es el tubo sensor (2) que está obstruido. Primero se debe comprobar si la causa es la bola de seguridad (al agitar el boquerel se oye si la bola se mueve). Para comprobar el tubo sensor (2) hay que inyectar de frente aire en el tubo de salida, hasta que salga por el orificio sensor (1).

EN CASO DE NO PODER SOLUCIONAR VD. EL PROBLEMA, rogamos contacte con el servicio técnico autorizado.

ASI FUNCIONA EL CORTE AUTOMATICO

El suministro de combustible produce un vacío en el asiento de la válvula (6). Para compensar este vacío entra aire a través del tubo sensor (2), que llega hasta el orificio sensor (1). Mientras éste permanece libre, el boquerel puede suministrar. – Cuando el combustible obtura el orificio sensor se interrumpe la entrada de aire. En seguida se forma un vacío y la membrana (4) pone en marcha el mecanismo de cierre. En el caso de que la válvula de bola de seguridad (3) cierre la conexión con el tubo sensor (2), igualmente provoca un corte automático. Esto sucede cuando el boquerel se sitúa en posición vertical o se cae al suelo.

RECOMENDACIONES PARA EL MANEJO CORRECTO

INTRODUZCA EL TUBO DEL BOQUEREL LO MAS PROFUNDAMENTE POSIBLE EN LA BOCA DE LLENADO DEL DEPOSITO. La bola (3) se encuentra delante y permite la entrada de aire. De esta forma está Vd. repostando correctamente.

A

COLOQUE EL BOQUEREL BIEN EN LA BOCA DE LLENADO, para que durante el repostamiento el ZVA no pueda soltarse.

B

En el caso de no realizar la indicación anterior, el boquerel cierra constantemente, debido a que en su desplazamiento hacia atrás, la válvula de bola impide la entrada de aire y el boquerel cierra de forma automática.

C

En este caso es necesario levantar el boquerel, para que en su desplazamiento hacia delante la válvula de bola permita la entrada de aire y puede realizarse la operación de repostado.

D

NO LLENE EL DEPOSITO DEMASIADO RAPIDO, ya que las salpicaduras o formación de espuma del combustible activan el cierre automático antes del llenado total del depósito. En bocas que por su posición o tamaño se encuentre dificultad al repostar, reduzca la velocidad de llenado, para lo cual el gatillo del boquerel dispone de un trinquete adaptado a tres posiciones que regulan el caudal del suministro.

Posición superior 3/3 = Caudal alto para depósitos verticales y bocas de entrada amplias.

Posición mediana 2/3 = de caudal para entradas de depósitos más estrechas.

Posición baja 1/3 = de caudal reducido para depósitos con entradas de mala ventilación

INCLUSO REPOSTANDO PEQUEÑAS CANTIDADES MANUALMENTE, el sistema automático activa el cierre según EN 13012, si el combustible está tapando el sensor (1). El repostamiento sigue siendo posible.

AL TERMINAR DE LLENAR EL DEPOSITO ESPERE EN LA POSICION DE SUMINISTRO HASTA QUE EL BOQUEREL DEJE DE GOTEAR. Por el cierre automático en el tubo sensor (2) se almacena un poco de combustible. Mantenga inclinado el ZVA algunos segundos hacia el depósito antes de volver a colgarlo en el aparato surtidor. De esta manera, el siguiente usuario no se encontrará con los restos de combustible que salen del boquerel.

IMPORTANTE

ZVA 25 s apropiado para gasolina y gasóleo, para presiones de trabajo comprendidas entre 0,5 y 3,5 bar (ejecución especial muelle de cierre reforzado: hasta 5 bar) y suministro hasta 140 l/min. Con sobrepresión de 6 bar (ejecución especial: 8,5 bar) el boquerel abre automáticamente. Cuando el ZVA deba ser utilizado en aplicaciones distintas a las de diseño, como por ejemplo presión y líquidos diferentes a los descritos, rogamos nos consulten indicando las condiciones exactas de trabajo.

GARANTIA

El boquerel ZVA está garantizado contra todo defecto de material o de fabricación hasta 18 meses después de la fecha de suministro exceptuando las piezas expuestas al desgaste o por uso indebido. En el caso de no poder demostrar la fecha de suministro, se tomará como correcto la indicación que figura grabada en el protector del gatillo (ejemplo: • 19 = 1. trimestre 2019). Quedan excluidos de la garantía gastos de montaje (mano de obra) y desplazamiento respecto a la sustitución así como todo daño que pudiera resultar del uso normal del boquerel.

ZVA

